

ด่วนมาก
ที่ วธ ๐๒๐๖/๒๗๒๗



คธด. ๔/๕๔๒
4 ตค-53
10:30H

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รับที่ ๔321
วันที่ 4 ต.ค. 2553 เวลา 10.10

กระทรวงวัฒนธรรม

๖๖ ถนนบรมราชชนนี เขตบางพลัด

กทม. ๑๐๗๐๐

๑ ตุลาคม ๒๕๕๓

ส. 1๕๑

เรื่อง ขอความเห็นชอบในการลงนามความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านวัฒนธรรมระหว่างอาเซียนกับสหพันธรัฐรัสเซีย

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

- สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. ร่างความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านวัฒนธรรมระหว่างอาเซียนกับสหพันธรัฐรัสเซีย (Agreement on Cultural Cooperation between the Governments of the Member States of the Association of Southeast Asian Nations and the Government of the Russian Federation) พร้อมคำแปล
๒. หนังสือสำนักเลขาธิการอาเซียน ที่ ASCC/ CID/ GEN/ AGRMT AS-RUS/ Vol.2/ 019 ลงวันที่ ๒๒ กันยายน ๒๕๕๓

ด้วยสำนักเลขาธิการอาเซียนได้มีหนังสือแจ้งว่า ที่ประชุมรัฐมนตรีอาเซียนที่กำกับดูแลด้านศิลปะและวัฒนธรรม (AMCA) ได้ให้ความเห็นชอบการเสนอลงนามความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านวัฒนธรรมระหว่างอาเซียนกับสหพันธรัฐรัสเซีย (Agreement on Cultural Cooperation between the Governments of the Member States of the Association of Southeast Asian Nations and the Government of the Russian Federation) โดยรัฐมนตรีต่างประเทศอาเซียน ในระหว่างการประชุมสุดยอดอาเซียน-รัสเซีย ครั้งที่ ๒ ซึ่งจะมีขึ้นในปลายเดือนตุลาคม ๒๕๕๓ รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

กระทรวงวัฒนธรรมขอเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาอนุมัติและเห็นชอบ ดังนี้

๑. ข้อเสนอ

๑.๑ เห็นชอบในหลักการร่างความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านวัฒนธรรมระหว่างอาเซียนกับสหพันธรัฐรัสเซีย (Agreement on Cultural Cooperation between the Governments of the Member States of the Association of Southeast Asian Nations and the Government of the Russian Federation) รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

๑.๒ อนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ เป็นผู้ลงนามในความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านวัฒนธรรมระหว่างอาเซียนกับสหพันธรัฐรัสเซีย

๒. ความเป็นมา

๒.๑ อาเซียนและสหพันธรัฐรัสเซีย ในฐานะประเทศคู่เจรจาของอาเซียนมีข้อริเริ่มร่วมกันในการพัฒนาความร่วมมือด้านต่างๆ เพื่อส่งเสริมความเชื่อมโยงของภูมิภาคและการส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างอาเซียนกับรัสเซียให้เข้มแข็งยิ่งขึ้น

๒.๒ สำหรับความร่วมมือด้านสังคมและวัฒนธรรม ได้มีการหารือเกี่ยวกับการร่างความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านวัฒนธรรมระหว่างอาเซียนกับสหพันธรัฐรัสเซีย ในการประชุม คณะอนุกรรมการ/ คณะกรรมการด้านวัฒนธรรมและสนเทศของอาเซียน โดยร่างความตกลงฯ มีการปรับแก้ไขหลายครั้งโดยประเทศสมาชิกอาเซียนและฝ่ายรัสเซีย รวมทั้งการปรับแก้ไขจากหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของฝ่ายไทย

๒.๓ โดยสถานะล่าสุด สำนักเลขาธิการอาเซียนได้แจ้งว่า ที่ประชุมรัฐมนตรีอาเซียนที่กำกับดูแลด้านศิลปะและวัฒนธรรม (AMCA) ได้ให้ความเห็นชอบการเสนอลงนามความตกลงดังกล่าว ในระหว่างการประชุมสุดยอดอาเซียน-รัสเซีย ครั้งที่ ๒ ในช่วงปลายเดือนตุลาคม ๒๕๕๓ ณ กรุงเทพมหานคร สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒

๓. สารสำคัญของร่างความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านวัฒนธรรมระหว่างอาเซียนกับสหพันธรัฐรัสเซีย

๓.๑ วัตถุประสงค์

ร่างความตกลงฯ มีวัตถุประสงค์เพื่อกระชับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศสมาชิกของอาเซียนและสหพันธรัฐรัสเซียในด้านวัฒนธรรม

๓.๒ ลักษณะความร่วมมือ

เพื่อการส่งเสริมและพัฒนาความร่วมมือและแลกเปลี่ยนในสาขาวัฒนธรรมรูปแบบต่างๆ ประกอบด้วย ดนตรี การละคร งานจดหมายเหตุ หอสมุด พิพิธภัณฑ์ มรดกทางวัฒนธรรม นาฏศิลป์ ทัศนศิลป์ ภาพยนตร์ ลิขสิทธิ์ หัตถกรรมพื้นบ้าน ศิลปะประยุกต์ มัณฑนศิลป์ ละครสัตว์ และศิลปะในรูปแบบอื่นๆ ภายในขอบเขตของกฎหมายและนโยบายของแต่ละประเทศ

ทั้งนี้ ค่าใช้จ่ายที่เกิดจากความร่วมมือตามความตกลงฯ ระบุว่า ฝ่ายผู้ส่งจะรับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการเดินทางระหว่างประเทศไป-กลับของผู้แทนของตน และฝ่ายผู้รับจะรับผิดชอบค่าอาหารและที่พัก ค่าล่ำม และค่าใช้จ่ายในการเดินทางภายในประเทศ

คณะกรรมการอาเซียนว่าด้วยวัฒนธรรมและสนเทศ (ASEAN Committee on Culture and Information) และกระทรวงวัฒนธรรมแห่งสหพันธรัฐรัสเซียจะเป็นผู้ดำเนินการความตกลงฉบับนี้ และจะเป็นหน่วยงานติดต่อ รับผิดชอบการประสานงานคัดเลือกการดำเนินงาน และการดูแลโครงการความร่วมมือต่างๆ รวมทั้งการปรึกษาหารือการเตรียมการดำเนินโครงการความร่วมมือตามที่ระบุในความตกลงฯ

๓.๓ การเริ่มต้นมีผลบังคับใช้

ความตกลงฉบับนี้จะมีผลบังคับใช้ในวันที่เลขาธิการอาเซียนได้รับการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรว่ารัฐบาลของประเทศสมาชิกอาเซียนและรัฐบาลแห่งสหพันธรัฐรัสเซียได้ดำเนินกระบวนการที่จำเป็นภายในแต่ละประเทศเพื่อการมีผลใช้บังคับของความตกลงฯ เรียบร้อยแล้ว

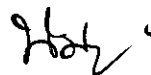
ความตกลงฉบับนี้จะมีผลบังคับใช้เป็นระยะเวลา ๕ ปี หลังจากนั้นจะต่ออายุได้โดยอัตโนมัติครั้งละ ๕ ปี เว้นแต่รัฐบาลของประเทศสมาชิกอาเซียนหรือรัฐบาลแห่งสหพันธรัฐรัสเซียจะแจ้งให้อีกฝ่ายหนึ่งทราบเป็นลายลักษณ์อักษรถึงเจตนาที่จะยกเลิกความตกลงล่วงหน้าอย่างน้อย ๖ เดือนก่อนที่ความตกลงจะสิ้นสุดลง

๔. ความเห็นของกระทรวงวัฒนธรรม

กระทรวงวัฒนธรรมพิจารณาแล้วเห็นว่า ร่างความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านวัฒนธรรมระหว่างอาเซียนกับสหพันธรัฐรัสเซีย จะเป็นประโยชน์สำหรับประเทศไทยในฐานะประเทศสมาชิกของอาเซียน ในการส่งเสริมความร่วมมือและแลกเปลี่ยนด้านวัฒนธรรม ทั้งในระดับภาครัฐ นักวิชาการ ศิลปิน ประชาชน ตลอดจนเยาวชน ผ่านการเรียนรู้ การปกป้อง สงวนรักษา อนุรักษ์ พัฒนา ฟื้นฟู และการพัฒนาวัฒนธรรมและศิลปะแขนงต่างๆ ซึ่งเป็นการสนับสนุนการดำเนินงานภายใต้กรอบการทูตเชิงวัฒนธรรม และการส่งเสริมความเข้าใจของความหลากหลายทางวัฒนธรรม อันเป็นส่วนหนึ่งของการสร้างความสมานฉันท์และสันติสุขทั้งในระดับประเทศ ระดับภูมิภาค และประชาคมโลกที่ยั่งยืน

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาอนุมัติและให้ความเห็นชอบตามข้อ ๑ ต่อไปด้วย จักขอบคุณยิ่ง

ขอแสดงความนับถือ



(นายนิพิฐ อินทรสมบัติ)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรม

สำนักงานปลัดกระทรวงวัฒนธรรม

สำนักความสัมพันธ์ต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๕๒๒ ๘๙๔๖

โทรสาร ๐ ๒๕๔๖ ๘๓๔๗